

Rain Sensor



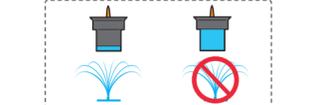
90915

Follow us on

www.claber.com

Tutorial at:

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
 Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
 info@claber.com - www.claber.com



IT Quando il contenitore del Rain Sensor è pieno (piuviometria di almeno 5 mm) esso dà il segnale di stop al programmatore che, in base ai modelli, ferma l'irrigazione in corso o quelle successive rispetto alla programmazione.

UK When the Rain Sensor container is full (at least 5 mm of rainfall), it sends a stop signal to the timer. Depending on the model, the timer stops the irrigation cycle in progress or the next cycles as programmed.

FR Lorsque le réservoir du Rain Sensor est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm), celui-ci donne le signal de stop au programmateur qui, en fonction des modèles, arrête l'arrosage en cours ou ceux successifs par rapport à la programmation.

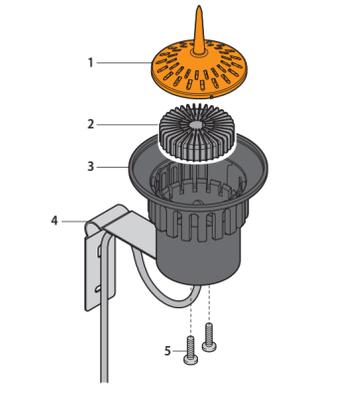
DE Wenn der Behälter des Rain Sensor voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm), gibt dieser dem Bewässerungscomputer das Stopp-Signal, das - je nach Modell - entweder die laufende Bewässerung stoppt oder die folgenden Bewässerungen aussetzt.

ES Cuando el recipiente del Rain Sensor está lleno (pluviometría de al menos 5 mm), este envía la señal de stop al programador, que, dependiendo del modelo, detiene el riego en curso o los siguientes de acuerdo con la programación.

IT L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto risultate difettose. La garanzia decade in caso di:
 - mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
 - uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
 - manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
 - errori di installazione del prodotto;
 - danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici. Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

UK This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:
 - Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
 - Use or maintenance different from what is specified;
 - Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
 - Faulty installation of the product;
 - Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents. Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products. The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING - DESCRIEIRE - ОПИСАНИЕ - OPIS



- 1 Coperchio superiore - Top cover
Couvercle supérieur - Obere Abdeckung
Tapa superior - Tampa superior
Επίλυση καπάκι - Bovenste deksel
Сарап superior - Верхняя крышка
Pokrywa górna
- 2 Galleggiante interno - Internal float
Floteur interne - Innerer Schwimmer
Flotador interno - Flutador interno
Εσωτερικός πλωτήρας - Interne drijver
Flotór intern - Внутренний поплавок
Uchwyt wewnętrzny
- 3 Contenitore - Container
Réservoir - Behälter
Recipiente - Copo
Χωρητικότητα - Orvangcapaciteit
Ёмкость - Zbiornik
- 4 Staffa fissaggio - Fastening bracket
Étrier de fixation - Befestigungsbügel
Pletina de fijación - Suporte de fixação
Βάση στερέωσης - Bevestigingsbeugel
Consola de fixare - Крепёжная скоба
Uchwyt mocujący
- 5 Viti bloccaggio staffa - Bracket fastening screws
Vis de fixation de l'étrier - Sicherungsschrauben für Bügel
Tornillos fijación pletina - Parafuso de fixação do suporte
Βίδες ασφαλισής βάσης - Blokkerings Schroeven beugel
Śruby do prindere consola - Блокировочные винты скобы
Śruby mocujące uchwyt

PT Quando o recipiente do Rain Sensor está cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm) este dá o sinal de stop ao programador que, dependendo dos modelos, para a rega a decorrer ou as seguintes de acordo com a programação.

GR Όταν το δοχείο του Rain Sensor είναι γεμάτο (βροχόμετρο τουλάχιστον 5 mm) είναι το σήμα stop στον προγραμματιστή που, ανάλογα με το υπόδειγμα, σταματά το πότισμα που είναι σε εξέλιξη ή το ακόλουθο σε σχέση με τον προγραμματιστή.

NL Als het orvangbakje van de Rain Sensor vol is (ten minste 5 mm regen), stuurt deze het stopsignaal naar de programmeermicrocomputer, die, afhankelijk van het model, de irrigatie stopzet die bezig is of de daarop volgende irrigatie ten opzichte van de programmering.

RO Când recipientul senzorial de ploaie Rain Sensor este plin, e plin (cantitate de precipitații de cel puțin 5 mm) acesta trimite semnalul stop către programator care, în funcție de model, oprește irigația sau pe cele ulterioare față de programare.

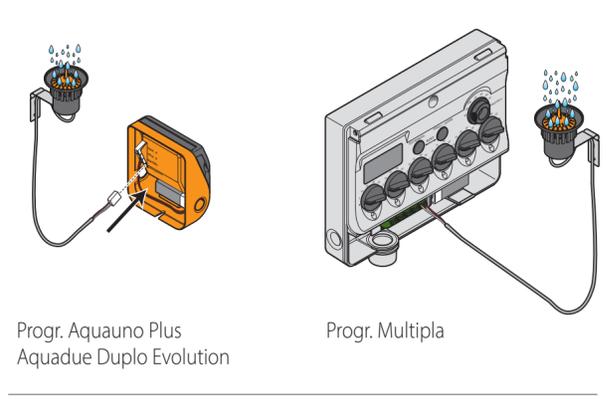
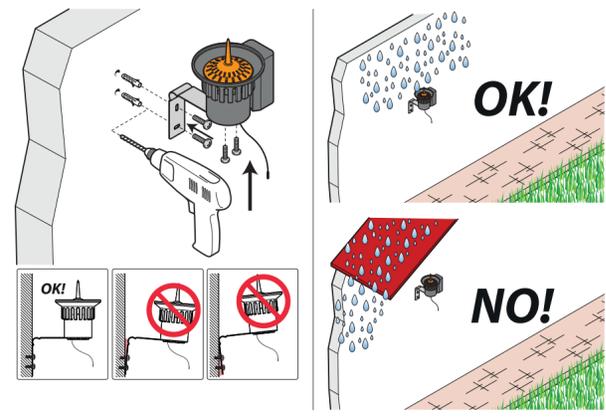
RU Когда контейнер Rain Sensor полный (плuviометрия, по меньшей мере, 5 мм), на программирующее устройство поступает сигнал останова, которое, в зависимости от модели, останавливает процесс полива или следующие запрограммированные.

PL Gdy zbiornik czujnika Rain Sensor jest pełny (opady deszczu równe co najmniej 5 mm), wysyła on sygnał stop do programatora, który, w zależności od modelu, zatrzymuje trwałe nawadnianie lub te, która są zaprogramowane na później.

FR L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
 - absences d'un seul des preuves d'achat;
 - utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
 - manipulations/manomissions effectuées par un personnel non autorisé;
 - erreurs d'installation du produit;
 - dommages dérivés des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques. Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

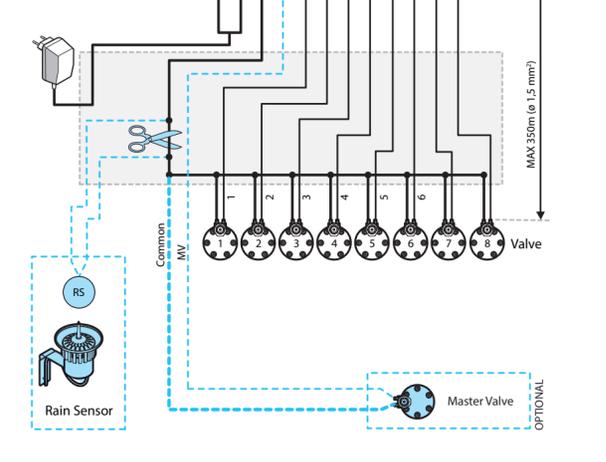
DE Claber gewährt für dieses Produkt zwei Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf aufgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von zwei Jahren ab der Auslieferung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
 - bei Fehlen einer der Kaufbelege;
 - wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
 - bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
 - bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
 - bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch den Kontakt mit Chemikalien. Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE - INSTALARE - МОНТАЖ - INSTALACJA

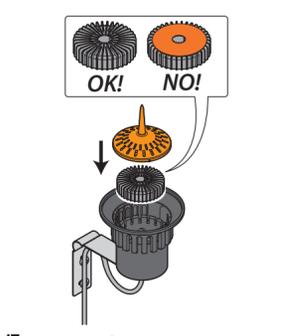


Progr. Aquauno Plus
 Aquadue Duplo Evolution

Progr. Cometa, Aqua-Home



IT Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwerfung. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht. **ES** El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el ticket emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
 - falta de uno de los justificantes fiscales;
 - uso o mantenimiento distintos de los especificados;
 - manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
 - errores de instalación del producto;
 - daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos. Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber. **PT** O aparelho é garantido por dois anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Durante do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou a substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:
 - falta de um dos comprovativos fiscais;
 - uso ou manutenção diferentes dos especificados;
 - manipulações ou adulterações por pessoa não autorizada;
 - erros de instalação do produto;
 - danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos. Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram



IT Per il corretto funzionamento del sensore posizionare il galleggiante all'interno del contenitore con le speciali alette radiali verso l'alto e il fondo di colore arancio verso il basso. Il coperchio superiore deve rimanere chiuso per evitare che foglie o impurità compromettano il funzionamento del Rain Sensor.

UK In order for the sensor to operate correctly, position the float inside the container with the special fins facing upwards and the orange base facing downwards. The top cover must be kept closed to prevent any foliage or impurities from entering the sensor which would compromise the Rain Sensor operation.

FR Pour le bon fonctionnement du pluviomètre, placez le flotteur à l'intérieur du conteneur avec les ailettes radiales spéciales dirigées vers le haut et le fond de couleur orange dirigé vers le bas. Le couvercle supérieur doit rester fermé pour éviter que des feuilles ou impuretés compromettent le fonctionnement du Rain Sensor.

DE Für den korrekten Betrieb des Sensors positionieren Sie den Schwimmer im Behälter so, dass die speziellen radialen Rippen nach oben und der orange Boden nach unten zeigt. Die obere Abdeckung muss geschlossen bleiben, damit keine Blätter oder Verunreinigungen den Betrieb des Rain Sensor beeinträchtigen können.

ES Para que el sensor funcione correctamente hay que colocar el flotador dentro del recipiente, con las aletas radiales especiales hacia arriba y la parte inferior de color naranja hacia abajo. La tapa superior debe permanecer cerrada para impedir la entrada de hojas o impurezas que comprometerían el funcionamiento del Rain Sensor.

PT Para o funcionamento correto do sensor, coloque o flutuador dentro do copo com as aletas radiais especiais viradas para cima e o fundo cor de laranja para baixo. A tampa superior deve ficar fechada para evitar que folhas ou sujidade prejudiquem o funcionamento do Rain Sensor.

GR Για το σωστό λειτουργία του αισθητήρα τοποθετήστε τον πλωτήρα στο εσωτερικό του περιέκτη με τα ειδικά ακτίνια πτερύγια προς το πάνω και τον κάτω με πορτοκαλί χρώμα προς το κάτω. Το επάνω καπάκι πρέπει να παραμείνει κλειστό ώστε φύλλα ή ακαθαρσίες να μην έχουν επίπτωση στη λειτουργία του Rain Sensor.

NL Voor een correcte werking van de sensor, plaats de drijver in het reservoir met de speciale vleugels naar boven gericht en de oranje gekleurde onderkant naar beneden gericht. Het bovenste deksel moet gesloten blijven om te vermijden dat bladeren of vuil de werking van de Rain Sensor in het gedrang brengen.

RO Pentru funcționarea corectă a senzorialui poziționați flotorul în interiorul suportului cu aripioarele radiale orientate în sus și baza portocalie în jos. Capacul superior trebuie să rămână închis pentru a preveni afectarea funcționării Senzorialui de Ploaie (Rain Sensor) din cauza frunzelor sau a impurităților.

RU Для соответствующего функционирования датчика следует позиционировать поплавок внутри корпуса со специальными радиальными ребрами, позиционированными вверх, с днищем оранжевого цвета вниз. Верхняя крышка должна оставаться закрытой для предупреждения нарушения функционирования Rain Sensor в связи с попаданием листьев или загрязнений.

PL W celu zapewnienia prawidłowego działania czujnika należy umieścić pływak we wnętrzu zbiornika ze specjalnymi promienistymi żebkami skierowanymi do góry i pomarańczowym dnie skierowanym do dołu. Pokrywa górna musi pozostać zamknięta, aby nie dopuścić do uszkodzenia czujnika Rain Sensor przez liście lub zanieczyszczenia.

NL Voor een correcte werking van de sensor, plaats de drijver in het reservoir met de speciale vleugels naar boven gericht en de oranje gekleurde onderkant naar beneden gericht. Het bovenste deksel moet gesloten blijven om te vermijden dat bladeren of vuil de werking van de Rain Sensor in het gedrang brengen.

RO Pentru funcționarea corectă a senzorialui poziționați flotorul în interiorul suportului cu aripioarele radiale orientate în sus și baza portocalie în jos. Capacul superior trebuie să rămână închis pentru a preveni afectarea funcționării Senzorialui de Ploaie (Rain Sensor) din cauza frunzelor sau a impurităților.

RU Для соответствующего функционирования датчика следует позиционировать поплавок внутри корпуса со специальными радиальными ребрами, позиционированными вверх, с днищем оранжевого цвета вниз. Верхняя крышка должна оставаться закрытой для предупреждения нарушения функционирования Rain Sensor в связи с попаданием листьев или загрязнений.

PL W celu zapewnienia prawidłowego działania czujnika należy umieścić pływak we wnętrzu zbiornika ze specjalnymi promienistymi żebkami skierowanymi do góry i pomarańczowym dnie skierowanym do dołu. Pokrywa górna musi pozostać zamknięta, aby nie dopuścić do uszkodzenia czujnika Rain Sensor przez liście lub zanieczyszczenia.

FR L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
 - absences d'un seul des preuves d'achat;
 - utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
 - manipulations/manomissions effectuées par un personnel non autorisé;
 - erreurs d'installation du produit;
 - dommages dérivés des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques. Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

DE Claber gewährt für dieses Produkt zwei Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf aufgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von zwei Jahren ab der Auslieferung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
 - bei Fehlen einer der Kaufbelege;
 - wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
 - bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
 - bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
 - bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch den Kontakt mit Chemikalien. Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.

IT Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwerfung. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht. **ES** El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el ticket emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
 - falta de uno de los justificantes fiscales;
 - uso o mantenimiento distintos de los especificados;
 - manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
 - errores de instalación del producto;
 - daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos. Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber. **PT** O aparelho é garantido por dois anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Durante do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou a substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:
 - falta de um dos comprovativos fiscais;
 - uso ou manutenção diferentes dos especificados;
 - manipulações ou adulterações por pessoa não autorizada;
 - erros de instalação do produto;
 - danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos. Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram

FR L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
 - absences d'un seul des preuves d'achat;
 - utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
 - manipulations/manomissions effectuées par un personnel non autorisé;
 - erreurs d'installation du produit;
 - dommages dérivés des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques. Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

DE Claber gewährt für dieses Produkt zwei Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf aufgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von zwei Jahren ab der Auslieferung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
 - bei Fehlen einer der Kaufbelege;
 - wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
 - bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
 - bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
 - bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch den Kontakt mit Chemikalien. Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.

TEST

IT Per verificare il corretto funzionamento del Rain Sensor collegare il programmatore. Riempire il contenitore del Rain Sensor e verificare se l'irrigazione programmata parte. Se essa non parte il Rain Sensor funziona correttamente. Svuotare il contenitore. Verificare se l'irrigazione programmata parte. Se essa parte il Rain Sensor funziona correttamente.

UK To check that the Rain Sensor is working correctly, connect it to the timer. Fill the Rain Sensor container and check if the programmed irrigation cycle starts. If the cycle does not start, the Rain Sensor is working correctly. Empty the container. Check if the programmed irrigation cycle starts. If it starts, the Rain Sensor is working correctly.

FR Pour vérifier le bon fonctionnement du Rain Sensor, raccordez-le au programmateur. Remplissez le réservoir du Rain Sensor et vérifiez si l'arrosage programmé démarre. Si celui-ci ne démarre pas, le Rain Sensor fonctionne correctement. Videz le réservoir. Vérifiez si l'arrosage programmé démarre. Si celui-ci démarre, le Rain Sensor fonctionne correctement.

DE Wenn Sie prüfen möchten, ob der Rain Sensor korrekt funktioniert, schließen Sie diesen an den Bewässerungscomputer an. Füllen Sie den Behälter des Rain Sensor und prüfen Sie, ob die nächste programmierte Bewässerung planmäßig gestartet wird. Wenn sie nicht gestartet wird, funktioniert der Rain Sensor korrekt. Leeren Sie dann den Behälter und prüfen Sie, ob die nächste programmierte Bewässerung planmäßig gestartet wird. Wenn sie jetzt gestartet wird, funktioniert der Rain Sensor korrekt.

ES Para comprobar que el Rain Sensor funciona correctamente, conectelo al programador. Llene el recipiente del Rain Sensor y verifique si comienza el riego programado. Si no se inicia, el Rain Sensor funciona correctamente. Vacíe el recipiente. Compruebe si comienza el riego programado. Si se inicia, el Rain Sensor funciona correctamente.

PT Para verificar o correto funcionamento do Rain Sensor ligue-o ao programador. Encha o recipiente do Rain Sensor e verifique se a rega programada inicia. Se esta não iniciar o Rain Sensor funciona corretamente. Esvazie o recipiente. Verifique se a rega programada inicia. Se iniciar o Rain Sensor funciona corretamente.

GR Για να ελεγχθεί σωστά η σωστή λειτουργία του Rain Sensor συνδέστε την στον προγραμματιστή. Γεμίστε το δοχείο του Rain Sensor και ελεγχθείτε εάν ξεκινάει το προγραμματισμένο πότισμα. Εάν δεν ξεκινάει ο Rain Sensor λειτουργεί σωστά. Εκκένωση το δοχείο. Ελεγχθείτε εάν το προγραμματισμένο πότισμα ξεκινάει. Εάν ξεκινάει, ο Rain Sensor λειτουργεί σωστά.

NL Om te controleren of de Rain Sensor correct werkt, sluit hem aan op de programmeermicro. Vul het orvangbakje van de Rain Sensor in controleer of de irrigatie start. Als de irrigatie niet start, werkt de Rain Sensor correct. Maak het orvangbakje leeg. Controleer of de geprogrammeerde irrigatie start. Als deze start, werkt de Rain Sensor correct.

RO Pentru a verifica funcționarea corectă a senzorialui de ploaie Rain Sensor, conectați-lă programator. Umpleți recipientul senzorialui de ploaie și verificați dacă pornește irigația programată. Dacă nu pornește, senzorialul funcționează corect. Goliiți recipientul. Verificați dacă irigația programată pornește. Dacă pornește, senzorialul de ploaie Rain Sensor funcționează corect.

RU Для проверки соответствующего функционирования Rain Sensor, следует подсоединить его к программирующему устройству. Наполнить контейнер Rain Sensor и проверить, если запрограммированный полив запускается. Если он не запускается, Rain Sensor работает соответствующим образом. Опустошить контейнер. Проверить, если запрограммированный полив запускается. Если он запускается, Rain Sensor функционирует соответствующим образом.

PL Aby sprawdzić, czy czujnik Rain Sensor działa prawidłowo, należy podłączyć go do programatora. Napełnić zbiornik czujnika Rain Sensor i sprawdzić, czy zaprogramowane nawadnianie zostanie uruchomione. Jeśli się nie uruchamia, Rain Sensor działa prawidłowo. Opróżnić zbiornik. Sprawdzić, czy zaprogramowane nawadnianie zostanie uruchomione. Jeśli się uruchamia, Rain Sensor działa prawidłowo.

FR Lorsque le réservoir du Rain Sensor est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm), celui-ci donne le signal de stop au programmateur qui, en fonction des modèles, arrête l'arrosage en cours ou ceux successifs par rapport à la programmation.

DE Wenn der Behälter des Rain Sensor voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm), gibt dieser dem Bewässerungscomputer das Stopp-Signal, das - je nach Modell - entweder die laufende Bewässerung stoppt oder die folgenden Bewässerungen aussetzt.

ES Cuando el recipiente del Rain Sensor está lleno (pluviometría de al menos 5 mm), este envía la señal de stop al programador, que, dependiendo del modelo, detiene el riego en curso o los siguientes de acuerdo con la programación.

PT Quando o recipiente do Rain Sensor está cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm) este dá o sinal de stop ao programador que, dependendo dos modelos, para a rega a decorrer ou as seguintes de acordo com a programação.

GR Όταν το δοχείο του Rain Sensor είναι γεμάτο (βροχόμετρο τουλάχιστον 5 mm) είναι το σήμα stop στον προγραμματιστή που, ανάλογα με το υπόδειγμα, σταματά το πότισμα που είναι σε εξέλιξη ή το ακόλουθο σε σχέση με τον προγραμματιστή.

NL Als het orvangbakje van de Rain Sensor vol is (ten minste 5 mm regen), stuurt deze het stopsignaal naar de programmeermicrocomputer, die, afhankelijk van het model, de irrigatie stopzet die bezig is of de daarop volgende irrigatie ten opzichte van de programmering.

RO Când recipientul senzorial de ploaie Rain Sensor este plin, e plin (cantitate de precipitații de cel puțin 5 mm) acesta trimite semnalul stop către programator care, în funcție de model, oprește irigația sau pe cele ulterioare față de programare.

RU Когда контейнер Rain Sensor полный (плuviометрия, по меньшей мере, 5 мм), на программирующее устройство поступает сигнал останова, которое, в зависимости от модели, останавливает процесс полива или следующие запрограммированные.

PL Gdy zbiornik czujnika Rain Sensor jest pełny (opady deszczu równe co najmniej 5 mm), wysyła on sygnał stop do programatora, który, w zależności od modelu, zatrzymuje trwałe nawadnianie lub te, która są zaprogramowane na później.

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN - RECOMANDĂRI - РЕКОМЕНДАЦИИ - ZALECENIA

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questo apparecchio è stata concepita e realizzata esclusivamente per il controllo di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. **Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.** Non alimentare l'apparecchiatura con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare l'apparecchiatura con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for watering to be controlled by adults with experience and knowledge. **Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.** Do not power the device with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the device with chemicals or liquids other than water.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour le contrôle des arrosages effectué par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. **Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.** N'alimentez pas l'appareil avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Pour mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas l'appareil avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wird ausschließlich für die Steuerung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. **Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt.** Versorgen Sie das Gerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Gerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para el control de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. **Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declara cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía quedará sujeta a validez.** No alimente el aparato con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez asegúrese que funcione correctamente. No utilice el aparato con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para o controlo de riegos por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. **Uma utilização diferente e considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.** Não alimente o equipamento com fontes de energia diferentes das indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o equipamento com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η σωστή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον έλεγχο ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. **Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.** Μην τροφοδοτείτε το προϊόν με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγξτε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor het bedienen van irrigaties door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geen aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed het toestel niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermicro goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik het toestel alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

RO Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Acesta este conceput și realizat în mod exclusiv pentru controlul irigațiilor de către persoane adulte cu experiență și cunoștințe necesare. **Orice utilizare diferită se consideră necorespunzătoare: Constructorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosirea incorrectă, caz în care nu va recunoaște dreptul de Garanție.** Nu alimentați aparatul de la surse de energie diferite de cele indicate. Pentru siguranță, verificați funcționarea corectă a programatorului când este folosit pentru prima oară. Nu folosiți aparatul cu substanțe chimice/lichiduri diferite de apă.

RU Следует внимательно ознакомиться с данным руководством и хранить его для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для контроля полива со стороны опытных лиц, обладающих соответствующим опытом и знаниями. **Другое использование считается несоответствующим: Изготовитель не несет ответственность за ущерб, обусловленный несоответствующим использованием, в данном случае права на Гарантию не признаются.** Не используйте питание устройства с источниками энергии, отличными от указанных. В целях безопасности, следует проверить соответствующее функционирование при первом использовании программирующего устройства. Не использовать устройство с химическими/жидкими средствами, отличными от воды.

PL Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do sterowania nawadnianiem przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. **Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji.** Nie zasilaj urządzenia ze źródeł innych niż zalecane. Ze względów bezpieczeństwa, przy pierwszym użyciu programatora należy sprawdzić, czy urządzenie pracuje prawidłowo. Nie używać urządzenia i innych substancji chemicznych/cieczami niż woda.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour le contrôle des arrosages effectué par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. **Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.** N'alimentez pas l'appareil avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Pour mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas l'appareil avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wird ausschließlich für die Steuerung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. **Ein anderer Gebrauch gilt als**